

Neologismos Monémicos[♥]

*Adriana L Delgrosso
Dra. En Fonoaudiología
A.D.I.N.A Rosario*

Resumen

El neologismo monémico es una palabra que se forma a partir de la unión de dos monemas: un radical y un afixo, cuyo enlace no es habitual.

La hipótesis planteada fue que los neologismos monémicos respetan el proceso de derivación mediante el agregado correcto de afijos y que cuando presentan un desplazamiento monémico (radical o afixial) se puede establecer una relación semántica entre el monema sustituido y el sustituyente.

Para comprobarla se analizaron 84 neologismos monémicos que fueron producidos por 42 pacientes que consultaron por trastornos en el aprendizaje escolar de patologías Puras (Neurolingüística y Psicógena) y Asociadas.

Estos neologismos se registraron en dos pruebas del test de Descouedres (Oficios y Contrarios) que se aplica de los 8 a los 14 años y que apela permanentemente a la denominación y a sus relaciones con el

[♥] Publicado en el Anuario Adina Rosario 2010. pp 72-83

Los neologismos se formaron por el *Agregado de afijos* (72%), por *Desplazamiento monémico* (17%) y por *Desplazamiento monémico + agregado de sufijo* (11%).

Analizando el total de monemas desplazados y agregados, el 73% estuvo constituido por los sufijos (agregados y desplazados), el 14% por las raíces (desplazadas) y el 13% por los 12 prefijos (agregados y desplazados). De ellos, sólo 8 monemas se usaron incorrectamente (9%).

Si se consideran sólo los agregados de afijos, el uso correcto fue el proceso característico ($p < 0,001$) y en los casos en que la construcción de neologismos se realizó mediante el desplazamiento de un monema, también la proporción de vinculación semántica entre el monema sustituido y el sustituyente resultó significativa ($p < 0,001$). Éstos hallazgos confirman la hipótesis en estudio.

Summary

The morphemic neologism is a word that is formed by the union of two morphemes: a radical one and an affix one, whose link is not usual.

The put forward hypothesis was that the morphemic neologism respect the process of derivation through the correct addition of affixes and that when they present a morphemic displacement (radical or affixial) a semantic relation between the substituted morpheme and the one that substitutes can be established.

To check it, 84 morphemic neologism produced by 42 patients who consulted about school learning disorders of Pure *patogenia* (Neurolinguistic and *psicógena*) and Associated ones, were analyzed.

These neologisms were registered in two tests of the Descouedres Test (Jobs and opposition), that are applied from 8 to 14 years old and that appeals constantly to the denominations and to its relation with the thinking process.

The neologisms were formed by the *addition of affixes* (72%), by *morphemic displacement* (17%) and by *morphemic displacement plus addition of affixes* (11%).

Analising the total displaced and added morphemes, 73% was made up by the suffixes (added and displaced), 14% by the roots (displaced) and 13% by the prefixes (added and displaced). Only 8 morphemes out of them were used incorrectly (9%).

If only the *added affixes* were considered, the correct use was a characteristic process ($p < 0,001$) and in case of the construction of neologism was made through the *morphemic displacement*, also the proportion of semantic relation between the substituted morpheme and the one that substitutes results significant ($p < 0,001$). These finds confirm the put forward hypothesis.

Antecedentes sobre el tema

Lecours y Lhermite (1970) y Lecours y Vanier -Clément (1976) estudiaron las *parafasias monémicas*. Lecours y Lhermite (1972) describieron *neologismos (NL) bisilábicos* como resultado de combinaciones no convencionales de monemas identificando al monema lexical como base de transformación fonémica. Uno de los mecanismos de producción es el uso de un monema de predilección. Geromini (1984), estudiando 100 pacientes afásicos, identificó 274 parafasias verbales paradigmáticas y sólo 15 *monémicas*. Arroyo (1986) distinguió los NL producidos por afásicos adultos en fonológicos (60/69), semánticos (1/69) y de doble vertiente (8/69). Delgrosso (1996) estudió las *parafasias monémicas* producidas por 44 afásicos adultos y concluyó con que recaen más frecuentemente en palabras derivadas, afectando tanto a los monemas radicales como los afijos (sufijos) que las constituyen. El monema desplazado resultó independiente de la severidad del cuadro y las parafasias monémicas se obtuvieron con mayor frecuencia en la prueba de palabra repetida.

El Neologismo

Buckingham categorizó a los neologismos por distorsión fonológica grave, distorsión fonémica de la palabra adecuada, perseveración de segmentos

anteriores y por déficit de producción lexical en dos etapas, la primera por error en la selección y la segunda por distorsión fonémica (Azcoaga, 1985-a-) Para Azcoaga es el resultado de combinaciones o agregados de palabras relacionadas por su significado o por su significante, ajenas al inventario de la lengua. Para Lecours (1972) muchas veces éstos se producen ante la ausencia de la palabra lo que permite suponer que las parafasias monémicas reemplazan a palabras que no están presentes en el espíritu del locutor en el momento de la producción siendo una desorganización afásica de la primer articulación.

El Test de Descouedres

Se aplica de los 8 a los 14 años, apela permanentemente a la denominación y a sus relaciones con los procesos de pensamiento. Incluye entre sus items, 3 que se utilizan en la clínica fonoaudiológica e indagan sobre la denominación de oficios, materias y contrarios. Los tres solicitan la codificación de una palabra precisa. Se observa frecuentemente en la clínica que niños y adolescentes, que desconocen o no pueden actualizar la palabra precisa solicitada, crean otras a partir del uso correcto de las unidades morfológicas que las constituyen pero que no poseen existencia en el inventario de la lengua (neologismos propiamente dichos) o que sí la poseen pero son utilizadas inadecuadamente, dándole otra significación o una aplicación inadecuada para el dialecto del Español rioplatense.

Estos **neologismos**, claramente semánticos, mostraron la particularidad de poseer desplazado sólo uno de los monemas constituyentes de la palabra precisa esperada como respuesta, de modo que se vio la necesidad de buscarles una denominación, la cual no fue difícil a la luz de los aportes de la lingüística francesa y los antecedentes de los que se desprende.

Propósito

El **aporte** de este trabajo es, entonces, el de denominar **NEOLOGISMOS MONÉMICOS (NM)** a aquellos neologismos surgidos de la combinación

arbitraria de monemas, con el objeto de diferenciarlos de los neologismos semánticos (en los cuales quedan incluidos) y darles una denominación propia puesto que, si bien pertenecen a esa categoría, en su producción sólo intervienen los monemas.

De todo lo anteriormente expuesto surge el planteo del siguiente problema

¿Qué tipos de neologismos monémicos pueden identificarse y qué procesos de derivación se pueden verificar en los mismos?

Objetivos

Introducir el término **neologismo monémico (NM)** para una palabra que se forma a partir de la unión de dos monemas: un radical y un afixo, cuyo enlace no es habitual;

Conocer qué tipo de neologismo monémico surge de la aplicación de las pruebas del Test de Descoedres y si éstos se producen a partir de una palabra contenida en la consigna o de la palabra precisa esperada en la respuesta del paciente.

Investigar el proceso de construcción de los mismos para identificar los monemas que los constituyen.

Establecer las relaciones semánticas que se encuentran entre los monemas de la palabra precisa y del Neologismo Monémico en los casos en que se verifiquen desplazamientos semánticos.

Hipótesis

En la creación de un Neologismo Monémico se respeta el proceso de derivación mediante el agregado correcto de afixos por su significación y cuando se producen por un desplazamiento radical o afixal es posible establecer una relación semántica entre el monema sustituido y el sustituyente.

Material y métodos

Los Neologismos Monémicos se presentaron en una población constituida por 42 pacientes que consultaron por trastornos en el aprendizaje escolar de patologías Puras (Neurolingüística y Psicógena) y Asociadas (según la nomenclatura de Azcoaga, 1981) durante el período 1980-2002. Sobre el total de la población sólo dos pacientes, portadores de trastornos afásicos, presentaron patología neurolingüística pura y 13, psicógena pura. En el resto ambas patologías se encontraron asociadas. En relación con la patología neurolingüística, estos 27 casos se distribuyeron en 16 con trastornos afásicos, 4 con trastornos anártricos y 7 afásico-anártricos.

Se clasificó a los Neologismos Monémicos en dos tipos, según su existencia en el diccionario. Aquellos que no la poseen se denominaron *neologismos propiamente dichos* y *vocablos dialectales*. Estos últimos son los hablantes imponen por su uso pero que no fueron reconocidos aún dentro de la lengua. Por ejemplo: “panchera”.

Los neologismos que poseen existencia en el diccionario fueron vocablos de *aplicación adecuada* pero caído en desuso o que no se utiliza en el dialecto que habla. Aunque su definición concuerda con lo solicitado se infiere que el paciente no puede haberlo tomado del lenguaje que escuchó a su alrededor. Por ejemplo usar “defendedor” como sinónimo de “defensor o abogado”.

Aquéllos de *aplicación incorrecta* poseen existencia en el diccionario pero su definición no se corresponde con lo solicitado en ninguna de sus acepciones. Por ejemplo que “locomotor” sea la persona que conduce la locomotora, cuando significa “máquina que remolca vagones”.

Se procedió también a analizarlos morfológicamente para reconocer su proceso de derivación. Los Neologismos Monémicos pueden derivarse de una palabra contenida en la consigna dada por el examinador o de la palabra precisa que debió dar el paciente como respuesta. En ambos casos la derivación se

produciría por el agregado de un afixo, el desplazamiento de un monema o por desplazamiento más agregado.

En los casos de los desplazamientos monémicos, se procedió a establecer la relación semántica entre los monemas sustituidos y sustituyentes.

Para presentar la población y las unidades de análisis se utilizaron técnicas estadísticas descriptivas: presentación tabular y gráfica. Se estudiaron las frecuencias y se calcularon promedios. Para someter a prueba la hipótesis se utilizó la prueba estadística χ^2 que establece diferencias significativas entre el número observado de neologismos de cada categoría y el número esperado, basado en la hipótesis de nulidad. Esta prueba se consideró apropiada porque los datos se presentaron en categorías discretas y con frecuencias esperadas suficientemente grandes. La misma prueba se utilizó para probar diferencias significativas de distintas categorías de Neologismos Monémicos según el proceso de derivación.

Resultados

El total de Neologismos Monémicos registrados fue de 84, la relación frecuencia de neologismo/ n° de pacientes fue 84/42, por lo tanto el $x = 2$. Los neologismos propiamente dichos constituyeron el 66% del total de los registrados, seguidos del 33% que correspondieron a aquellos neologismos que existen como vocablo en el diccionario pero cuya aplicación es incorrecta. La menor frecuencia de aparición se presentó en los dialectales (6%) y en los que no son utilizados en el Español rioplatense (5%), con escasa diferencia entre sí (*Gráfico 1*)

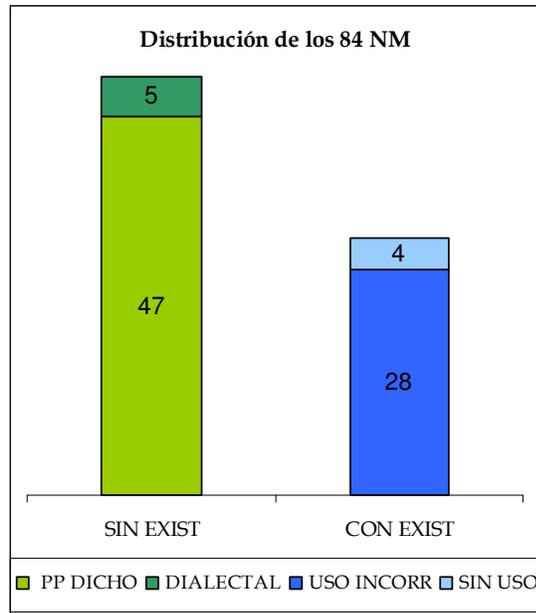


Gráfico 1

Del total de Neologismos Monémicos, 64 se produjeron en la prueba de Oficios y 20 en la de Contrarios. La proporción de Neologismos Monémicos derivados de una palabra contenida en la consigna resultó ser significativamente mayor que la de los derivados de una palabra contenida en la respuesta ($p < 0,01$) (Gráfico 2).

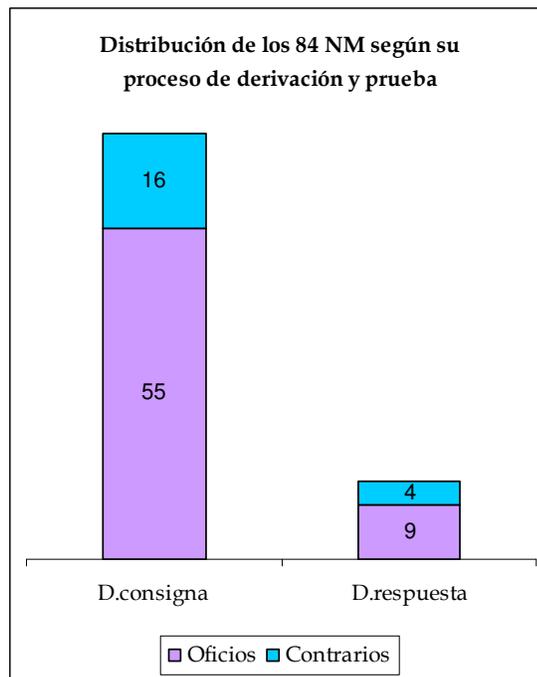


Gráfico 2 ($p < 0,01$)

Estos neologismos, ya sean derivados de una palabra de la consigna o de la respuesta, se producen por el *Agregado de un Afijo* (61/84: 72%), por *Desplazamiento* (del afijo o de la raíz, 14/84: 17%) o por *Desplazamiento de la raíz + del agregado del afijo* (sufijo) (9/84: 11%) (Gráfico 3).

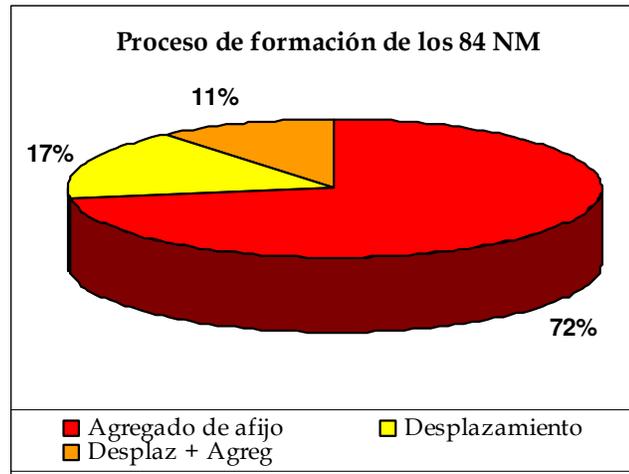


Gráfico 3

El agregado de afijos se produjo con mayor proporción por la adición de un sufijo (52/61: 85%) que por la de un prefijo (9/61: 15%) (Gráfico 4).

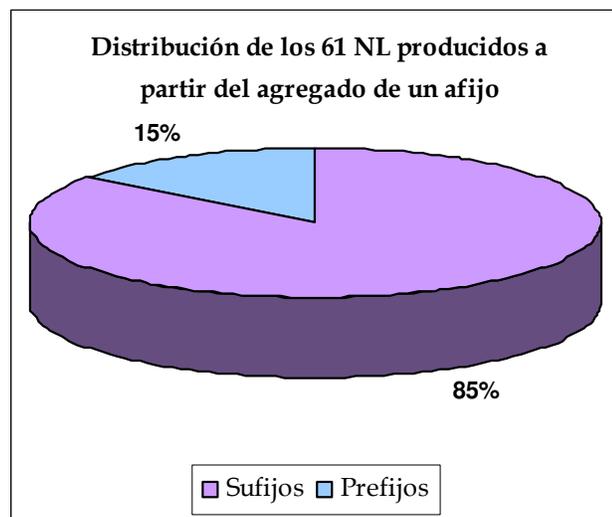


Gráfico 4

La mayor frecuencia de desplazamientos recayó en los monemas afixiales y, de ellos, en los sufijos. Los prefijos y los radicales se desplazaron prácticamente en la misma proporción. (Gráfico 5).

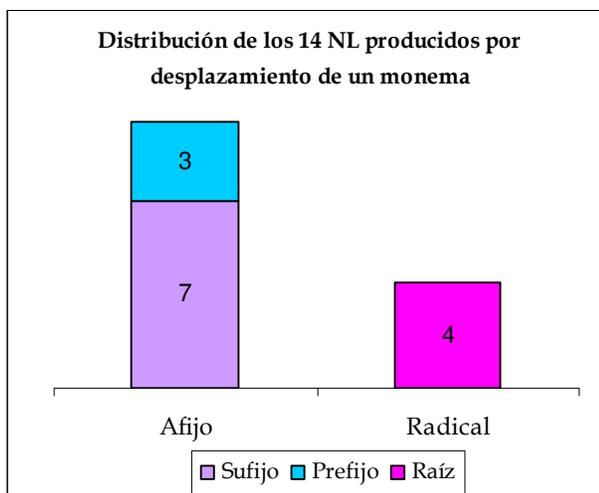


Gráfico 5

COMPORTAMIENTO DE LOS FORMANTES DE NEOLOGISMOS MONÉMICOS (n=93)

Para observar el comportamiento de los monemas fue preciso desdoblar la modalidad combinada **desplazamiento** (de la raíz) + **agregado** (de sufijo), que se presentó con un total de 9 (*Gráfico 3*). Así, a los agregados de afijos que fueron 61 se le sumaron estos 9 sufijos y a los 14 monemas desplazados se le agregaron estas 9 raíces, también desplazadas, dando un total de 93 unidades de análisis. Del total de monemas desplazados y agregados, el 73% estuvo constituido por los 68 sufijos agregados y desplazados, el 14% por las 13 raíces desplazadas y el 13% por los 12 prefijos agregados y desplazados (*Gráfico 6*)

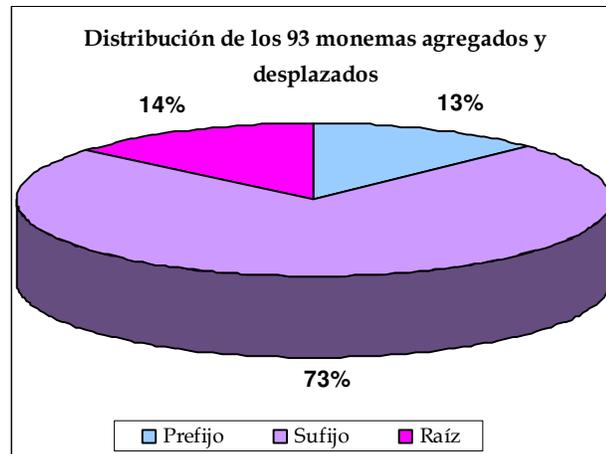


Gráfico 6

La distribución de los 93 monemas agregados y desplazados que formaron Neologismos Monémicos mostró que sólo 8 monemas se usaron incorrectamente, de los cuales 5 fueron sufijos agregados y 3 sufijos desplazados (*Gráfico 7*).

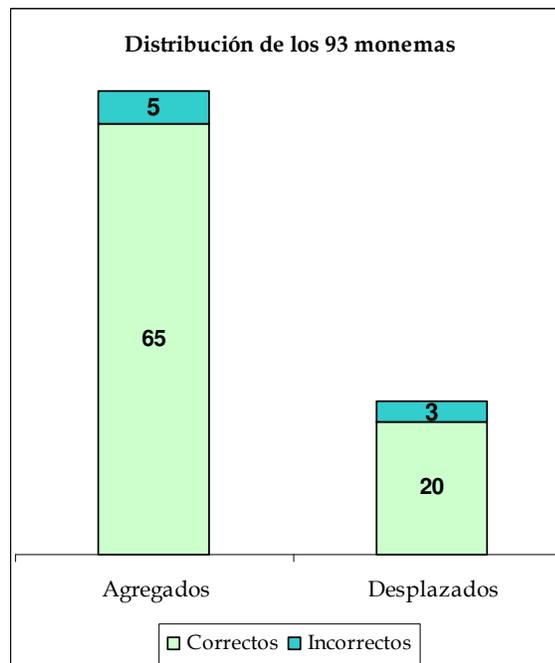


Gráfico 7

No hay diferencias significativas en la proporción de neologismos producidos correctamente cuando éstos se forman mediante el agregado de afijos ni cuando lo hacen por desplazamiento de un monema ($p > 0,05$).

Los afijos agregados se usaron correctamente según su significado ($p < 0,001$) y en los monemas desplazados, también la proporción de vinculación semántica entre el monema sustituido y el sustituyente resultó significativa ($p < 0,001$). Éstos hallazgos confirman la hipótesis en estudio (*Gráfico 7*)

Discusión

Los prefijos agregados en la Prueba de Contrarios (des- / in-) poseen la significación de antítesis requerida por lo cual su uso se consideró correcto (Tabla I).

Todos los sufijos utilizados en la prueba de Oficios poseen la significación de oficio solicitada y, por lo tanto, su uso es correcto. El uso del sufijo **-ero** fue estadísticamente comprobada como la de mayor probabilidad de aparición (Tabla II).

Ninguno de los 5 sufijos utilizados en la prueba de Contrarios posee la significación de "antítesis" que la misma demanda, por lo tanto se consideran **incorrectos** por la elección monémica realizada ya que ninguno de ellos conforma un antónimo, que es lo solicitado en esta prueba (Tabla I).

Los morfemas derivativos, ya sean los sufijos con significación de oficio o los prefijos cuyos significados son de antítesis, son los que otorgan, a la raíz a la que se unen, el rasgo requerido en la consigna. Las raíces, obtenidas de una palabra contenida en la consigna, no resultan más que un eco de ésta y en ellas es posible observar el papel facilitador que poseen para que el paciente dé una respuesta al oficio o al antónimo requerido, permitiendo el agregado de los afijos que le otorguen este significado. El criterio de productividad (de "creatividad" para Chomsky) refiere al carácter vivo de los elementos utilizados, por lo cual un sufijo es productivo si permite al hablante crear palabras nuevas a partir de formas simples (Lyons, 1975). "El crecimiento constante de significados se realiza mediante palabras compuestas o a través del agregado de sufijos o prefijos" (Azcoaga, 1979).

En la mayoría de los neologismos producidos por **desplazamiento de la raíz** de la palabra precisa se pudo observar que, a pesar del agregado de un sufijo, la relación semántica se establece entre los monemas radicales. Las raíces, en su mayoría, fueron tomadas de palabras contenidas en la consigna y las relaciones semánticas vinculantes se establecieron de ese modo (*Tabla III*).

Los desplazamientos semánticos también se produjeron entre **prefijos** de negación (des-/in-) en vocablos cuyos antónimos están formados por el agregado del significado de "antítesis", mediante el proceso de derivación (*Tabla I*). La relación semántica que vincula a los prefijos sustituidos y sustituyentes es la de *sinonimia*. Los pacientes que produjeron estos neologismos, conservando el proceso de derivación, actualizan erróneamente el prefijo a partir de su significante, pero lo seleccionan correctamente por su significado. Se comprende claramente que los neologismos así surgidos conllevan (en su prefijo) la idea de antítesis. La norma (Coseriu, 1962) hace que no sean aceptados ya que el uso de estos vocablos no es común al resto de los hablantes.

Cuando la consigna dada consiste en la denominación de un oficio o profesión se evidencia el interés del paciente de dar una respuesta correcta mediante la producción del neologismo y el reconocimiento de los sufijos que se requieren para formarlos. Pero muestran, además, una selección incorrecta de los mismos en relación a las raíces con que se unen, lo cual da lugar al neologismo.

Los Neologismos Monémicos se producen por la alteración combinada de la función paradigmática de selección con la de seriación porque en el pasaje de las estructuras morfológicas profundas a las superficiales, se obtiene una cadena de monemas donde uno de sus eslabones conserva su significado y significante precisos, mientras que el otro está mal seleccionado en relación al cual se une, aunque su significación sea la correcta. La síntesis entre esos eslabones produce un significante no aceptado por la norma, ya que la unión de ambos es arbitraria y no convencional.

Bibliografía

ARROYO M. (1987): Los neologismos. Aspectos neurolingüísticos, en Psicología, Lenguaje, Aprendizaje. Actas de las primeras jornadas nacionales de Apinep. Buenos Aires: Ed. Pedagógicas.

AZCOAGA J.E. (1979): *Del lenguaje al pensamiento verbal*. Bs.As. Ed. El Ateneo.

AZCOAGA J.E. (1985): *Neurolingüística y Fisiopatología (Afasiología)* Bs.As. Ed. El Ateneo. 3^{ra} edición.

COSERIU E. (1962): *Teoría del Lenguaje y Lingüística general*. Ed. Gredos. Madrid.

DELGROSSO, A (2000): Parafasia Monémica. *Fonoaudiológica* 46, 2: 50-60.

GEROMINI N.G. (1984): Implicancias neurolingüísticas en la anomia y parafasias. Tesis del doctorado de la Universidad del Museo Social Argentino. Buenos Aires.

LECOURS, A.R.; DORDAIN, G.y LHERMITTE, F. (1970): Recherches sur le langage des aphasiques. 1- Terminologie neurolingüistique. *L'Encephale* 59: 547-574.

LECOURS, A.R. y LHERMITTE, F. (1972): Recherches sur le langage des aphasiques. 4- Analyse d'un corpus de neologismes; notion de paraphasie monemique. *L'Encephale*, 61: 295-315.

LYONS, J. (1975): *Nuevos horizontes en la Lingüística*. Introducción y selección de John Lyons. Madrid, Alianza Editorial.

Tabla I: Prefijos (12/93)

(Prueba de Contrarios)	
Agregados (9/12)	Desplazados (3/12)
intierno inlisto insólido invaliente (2) imbrillante, desbrillante desazucarado (2) IN- (6/9) y DES- (3/9)	de <i>inútil</i> : <i>desútil</i> (2) de <i>desagradecido</i> : <i>inagradecido</i> IN- X DES-
IN- DES- son prefijos de negación	

Tabla III: Raíces (13/93)

(Prueba de Oficios)	
Desplazamientos aislados:	
mercero por <i>textilero</i>	Relación semántica: prox.habitual
mercería por <i>tijería</i>	Relación semántica: mutación trópica
panadería por <i>facturería</i> y <i>pastería</i>	Relación semántica: mutación trópica
Desplazamientos sumados al agregado de un sufijo:	
de supermercado: mercador	
supermercado - <i>mercado</i>	Relación semántica: misma clase
de conduce: manejador	
conduce - <i>maneja</i>	Relación semántica: sinonimia
de locomotora: trencista	
locomotora - <i>tren</i>	Relación semántica: mutación trópica
de hierros: fierredor y rieleros	
hierros - <i>fierros</i>	Relación semántica: sinonimia
hierros - <i>rieles</i>	Relación semántica: mutación trópica
de salchichas: panchero (2)	
salchichas - <i>pancho</i>	Relación semántica: mutación trópica
de bombones: postrero	
bombones - <i>postre</i>	Relación semántica: hacia la clase
de clavos: martillero	
clavos - <i>martillo</i>	Relación semántica: proximidad habitual.